



23/10

R.Č. 23646/2010

## ZMLUVA O POSKYTNUTÍ SLUŽIEB

uzavretá podľa § 269 ods. 2 Obchodného zákonníka v znení neskorších predpisov  
(ďalej len "zmluva")

**Objednávateľ:** **Ministerstvo práce, sociálnych vecí a rodiny Slovenskej republiky**  
Špitálska 4,6,8, 816 43 Bratislava  
zastúpený: Ing. Vladislav Borík, PhD., vedúci služobného úradu  
IČO: 00681156  
DIČ: 2020796338  
bankové spojenie: Štátna pokladnica, č.ú.7000106819/8180  
  
(ďalej len „objednávateľ“)

**Poskytovateľ:** **Mgr. Kamila Janovská**  
Škultétyho 52/16, 831 03 Bratislava  
IČO: 43339239  
DIČ: 1074019562  
bankové spojenie: Slovenská sporiteľňa, a.s.  
číslo účtu: [REDACTED]  
zapísaný v registri: Obvodný úrad v Bratislave, odbor živnostenského podnikania,  
Staromestská 6, 814 40 Bratislava; číslo živnostenského registra 730-8696  
  
(ďalej len „poskytovateľ“)

(ďalej spolu „zmluvné strany“)

### Článok I. Predmet zmluvy

1. Predmetom zmluvy je záväzok poskytovateľa zabezpečiť pre objednávateľa výučbu anglického jazyka – odbornej konverzácie – pre 20 zamestnancov sekcie riadenia ESF, v súlade s podmienkami tejto zmluvy a v súlade so špecifikáciou, uvedenou v prílohe č. 1 zmluvy.
2. Príloha č. 1 Výzva na predloženie ponúk je neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy.
3. Hodnota zákazky neprekročí sumu 29 999 EUR bez DPH.

## Článok II. Čas a miesto plnenia

1. Poskytovateľ sa zaväzuje podľa pokynov objednávateľa zabezpečiť výučbu anglického jazyka pre zamestnancov objednávateľa /ďalej aj študenti, príp. účastníci jazykového kurzu/. Výučba bude v rozsahu sedemdesiattri /73/ vyučovacích hodín za kurz pre jednu skupinu (10 študentov) a bude prebiehať v priestoroch objednávateľa v mieste plnenia predmetu zmluvy, ktorým je: Špitálska 4,6,8, 816 43 Bratislava. Zmluvné strany sa dohodli na dvoch /2/ skupinách po desiatich /10/ študentoch (spolu 20 študentov), celkovo 146 vyučovacích hodín (á 50 minút) za 10 mesiacov.
  - **Skupina 1** – výučba sa bude konať v pondelok a v stredu (2 x 1 vyučovacia hodina á 50 minút za týždeň),
  - **Skupina 2** – výučba sa bude konať v utorok a vo štvrtok (2 x 1 vyučovacia hodina á 50 minút za týždeň).
2. Výučba začne dňa 06.09.2010 (Skupina 1), resp. 07.09.2010 (Skupina 2) a skončí sa vyčerpaním dohodnutého rozsahu počtu hodín (73 vyučovacích hodín á 50 minút pre každú skupinu, spolu za 2 skupiny - 146 vyučovacích hodín á 50 minút) najneskôr však 30.06.2011.

## Článok III. Cena služieb

1. Zmluvné strany vyhlasujú, že cena za služby poskytnuté podľa článku I. zmluvy je stanovená dohodou zmluvných strán ako cena maximálna počas platnosti tejto zmluvy v súlade so zákonom NR SR č. 18/1996 Z. z. o cenách v znení neskorších predpisov. Cena je stanovená v € (eur).

Celková cena predmetu zmluvy je:

<i>Predmet zmluvy</i>	<i>Hodinová sadzba bez DPH</i>	<i>Predpokla daný počet hodín</i>	<i>Cena celkom bez DPH</i>	<i>Sadzba DPH v %</i>	<i>Suma DPH</i>	<i>Cena celkom s DPH</i>
Výučba anglického jazyka – odborná konverzácia	17 EUR	146	2482 EUR	Poskytovateľ nie je platcom DPH	Poskytovateľ nie je platcom DPH	2482 EUR

2. Úprava ceny je možná len na základe písomnej dohody zmluvných strán, a to v dôsledku legislatívnych zmien, ktoré majú dopad na tvorbu ceny. Prípadná zmena ceny musí byť doložená v časovej súvislosti s vykonanou legislatívnou zmenou.
3. Úprava celkovej ceny je možná aj v prípade zmeny alebo doplnenia zákazky zo strany objednávateľa. V takom prípade je poskytovateľ povinný akceptovať zmeny alebo doplnenia rozsahu predmetu zmluvy v plnom rozsahu a do 14 dní odo dňa preukázateľného doručenia oznámenia tejto zmeny zo strany objednávateľa uzavrie s objednávateľom písomný dodatok k zmluve, pričom nesmie dôjsť k zmene jednotkových cien.

## Článok IV. Platobné podmienky

1. Celkovú cenu bude poskytovateľ fakturovať na základe 10-tich faktúr v nadväznosti na vykonanú výučbu anglického jazyka v danom mesiaci. Cena podľa bodu 1. článku III. bude

uhradená objednávateľom mesačne na základe faktúry vystavenej poskytovateľom vždy k prvému dňu nasledujúceho mesiaca za vykonanú výučbu anglického jazyka v predchádzajúcom mesiaci. Cena za príslušný mesiac bude vypočítaná na základe presného počtu vyučovacích hodín skutočne vykonanej výučby anglického jazyka v nadväznosti na prezenčnú listinu, vynásobená výškou odmeny za jednu vyučovaciu hodinu podľa čl. III. bod.1 a počtom skupín. Prílohou faktúry budú prezenčné listiny za príslušný kalendárny mesiac.

2. Zmluvné strany sa dohodli, že lehota splatnosti faktúry bude 30 dní odo dňa jej doručenia objednávateľovi.
3. Faktúra musí obsahovať náležitosti daňového dokladu a špecifikáciu ceny. V prípade, že faktúra nebude obsahovať náležitosti v zmysle zákona č. 222/2004 Z. z. o dani z pridanej hodnoty v znení neskorších predpisov, objednávateľ je oprávnený nesprávne vystavenú faktúru vrátiť poskytovateľovi na doplnenie s tým, že lehota splatnosti faktúry sa prerušuje a opätovne začne plynúť dňom doručenia opravenej faktúry.
4. Zmluvné strany vzájomne potvrdzujú, že poskytovateľ nie je platiteľom DPH.

#### **Článok V. Podmienky plnenia**

1. Objednávateľ poskytovateľovi neprepláca stravné a ani nie je povinný mu stravu zabezpečiť. Ďalej objednávateľ neposkytuje vreckové, náklady spojené s prípravnými prácami, resp. s administratívnymi prácami ani so žiadnymi prácami vykonávanými v súvislosti a poskytovaním predmetu zmluvy. Objednávateľ neposkytuje a ani neprepláca poskytovateľovi žiadne náklady spojené so zdravotným alebo úrazovým poistením, resp. so zdravotnou starostlivosťou.
2. Poskytovateľ sa zaväzuje vykonať predmet zmluvy s odbornou starostlivosťou. Zodpovednosť za zabezpečenie služieb vyplývajúcich z tejto zmluvy nesie v plnom rozsahu poskytovateľ.
3. Poskytovateľ sa zaväzuje vykonať predmet plnenia tejto zmluvy pod podmienkou poskytnutia plnej súčinnosti objednávateľa, ktorá je nevyhnutná pre účel splnenia predmetu tejto zmluvy.
4. Poskytovateľ sa zaväzuje nevyužiť ani nesprístupniť tretím osobám žiadne skutočnosti, informácie, poznatky, podklady alebo iné záležitosti, o ktorých ho informovali, alebo ktoré sa mu dostali do pozornosti pri plnení zmluvy, a ani akékoľvek výsledky, ktoré by z toho vyplynuli. Týmto ustanovením bude viazaný aj po skončení platnosti zmluvy. Toto ustanovenie sa nevzťahuje na informácie, ktoré sú verejne dostupné.
5. Povinnosť objednávateľa poskytnúť informácie týkajúce sa tejto zmluvy tretím osobám platí iba v tom prípade, ak je objednávateľ povinný sprístupniť tieto informácie v zmysle zákona č. 211/2000 Z.z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií).
6. Objednávateľ a poskytovateľ sa navzájom zaväzujú písomne oznámiť druhej zmluvnej strane všetky zmeny týkajúce sa údajov zmluvných strán, uvedených v záhlaví tejto zmluvy ako aj zmeny týkajúce sa účastníkov jazykového kurzu.
7. Objednávateľ sa zaväzuje zabezpečiť vhodnú miestnosť /t.j. neprieichodná a tichá miestnosť/ na poskytnutie služby podľa čl. I. tejto zmluvy a menný zoznam zamestnancov, ktorí budú účastníkmi zmluvne dohodnutého jazykového kurzu.
8. Poskytovateľ je oprávnený požadovať podpis účastníka jazykového kurzu, ktorý sa bude zúčastňovať výučby anglického jazyka, a to za účelom overenia prezenčnej listiny i overenia poskytnutej služby podľa čl. I. tejto zmluvy.

## **Článok VI. Sankcie**

1. Pre prípad omeškania s plnením tejto zmluvy sa zmluvné strany dohodli na nasledovných sankciách:
  - a) Za omeškanie objednávateľa so zaplatením faktúry má poskytovateľ právo požadovať zaplatenie úroku z omeškania vo výške 0,02% z nezaplatenej splatnej sumy za každý aj začatý deň omeškania,
  - b) Za omeškanie poskytovateľa s plnením predmetu zmluvy má objednávateľ právo požadovať zaplatenie zmluvnej pokuty vo výške 0,02% zo zmluvnej ceny za každý aj začatý deň omeškania.

## **Článok VII. Rušenie a presun vyučovacích hodín**



1. Bezplatne môže objednávateľ vyučovaciu hodinu zrušiť či presunúť na iný termín do 12:00 hod. pracovného dňa predchádzajúceho deň, v ktorom má prebehnúť výučba. (Např. výučbu naplánovanú na stredu možno zrušiť v utorok do 12:00 hod., pondelňajšiu výučbu možno zrušiť do piatku do 12:00 hod). O zrušení alebo presune vyučovacích hodín je objednávateľ povinný písomne informovať účastníkov jazykového kurzu.
2. Pokiaľ objednávateľ zruší výučbu neskôr ako o 12:00 hod pracovného dňa predchádzajúceho deň, v ktorom má prebehnúť výučba, uhradí plnú cenu za vyučovacie hodiny, tak ako keby výučba prebehla.
3. O zrušení alebo presune vyučovacích hodín je poskytovateľ povinný vopred písomne informovať účastníkov jazykového kurzu (zamestnancov objednávateľa). Pokiaľ poskytovateľ zruší výučbu, či ju presunie na iný termín a informuje účastníkov jazykového kurzu neskôr ako do 12:00 hod pracovného dňa predchádzajúceho deň, v ktorom má prebehnúť výučba, uhradí poskytovateľ objednávateľovi zmluvnú pokutu vo výške 30 € za každý prípad omeškania s plnením tejto povinnosti.

## **Článok VIII. Zánik zmluvy**

1. Zmluvné strany sa dohodli, že zmluva zaniká:
  - a) uplynutím doby, na ktorú bola uzavretá, alebo
  - b) písomným oznámením o odstúpení od zmluvy v prípade závažného porušenia podmienok ustanovených v tejto zmluve, alebo
  - c) písomným oznámením o odstúpení od zmluvy v prípade vstupu do likvidácie, vyhlásením konkurzu alebo podaním návrhu na vyhlásenie konkurzu poskytovateľa s tým, že odstúpenie od zmluvy je účinné dňom jeho doručenia druhej zmluvnej strane.
  - d) výpoveďou s dodržaním výpovednej doby 30 dní, ktorá začne plynúť prvý deň nasledujúceho kalendárneho mesiaca, v ktorom bola druhej strane doručená písomná výpoveď.

## **Článok X. Záverečné ustanovenia**

1. Táto zmluva je uzavretá na dobu určitú do 30.06.2011.

2. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania obidvomi zmluvnými stranami a účinnosť dňom 01.09.2010.
3. Zmluvu je možné meniť a dopĺňať iba formou písomných a očíslovaných dodatkov, podpísaných oboma zmluvnými stranami. Všetky dodatky sa stávajú neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy.
4. Nedeliteľnou súčasťou tejto zmluvy je:  
**Príloha č. 1** Výzva na predloženie ponuky - špecifikácia predmetu zmluvy.
5. Zmluvné strany si na vecné plnenie a realizáciu tejto zmluvy určili oprávnené a kontaktné osoby za objednávateľa:   
e-mail:   
za poskytovateľa: Mgr. Kamila Janovská  
e-mail: kamilajanovska@yahoo.com
6. Rozhodným právom pre všetky právne vzťahy súvisiace s touto zmluvou je právo Slovenskej republiky. Práva a povinnosti, ktoré vznikli na základe tejto zmluvy, alebo v súvislosti s touto zmluvou sa riadia zákonom č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v platnom znení, zákonom č. 25/2006 Z. z. o verejnom obstarávaní v platnom znení a inými príslušnými právnymi predpismi.
7. Táto zmluva je vyhotovená v 5 rovnopisoch, z ktorých po podpísaní obidvomi zmluvnými stranami, obdrží objednávateľ 3 vyhotovenia zmluvy a poskytovateľ obdrží 2 vyhotovenia zmluvy.
8. Zmluvné strany vyhlasujú, že si túto zmluvu prečítali, jej obsahu porozumeli, táto predstavuje ich pravú, vážnu a slobodnú vôľu a nebola dojednaná v tiesni ani za jednostranne nevýhodných podmienok. Na znak súhlasu túto zmluvu potvrdzujú vlastnoručnými podpismi.

- 7 JÚN 2010

V Bratislave .....2010

- 7 JÚN 2010

V Bratislave ..... 2010

Za objednávateľa:



.....  
**Ing. Vladislav Borik, PhD.**  
vedúci služobného úradu

Za poskytovateľa:



**Mgr. Kamila Janovská**